

ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

XIII. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 július 24-kén.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap
114	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 16-ról, a jerusalemi alkonsulságnak konsulságra emel- tetése s ottani alkonsul nemes Pizzamano Józsefnek ugyan oda konsullá kineveztetése iránt	347
115	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 17-ről, Leandro John kereskedőnek Bilbao-ba cs. k. ausz- triai fizetéstelen alkonsullá kineveztetése iránt	347
116	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki aprilis 20-ról az ügynökségi szolgálatnak a sardiniai királyságban szervezése iránt	347
117	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 18-ról, átmenti bíróságoknak Erdély nagyfejedelemségében felállítása iránt	348
118	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki junius 28-ról, valamennyi vidékparancsnoksághoz, az iránt, hogy a sorozó hatóságok említsék fel a visszakövetelő iratban mindig azon hazai toborzó kerületi gyalog ezred nevét, mellybe a sorstól talált törvényesen távollevő egyén tartozik	363
119	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki július 1-jéről, melly szerint a szászvárosi, kolozsvári, besztercei és marosvásárhelyi gyűjtőpénztárak részére IV. alaku 5 és 10 frtos bankjegyeknek V. alaku 5 és 10 frtos bankjegyekért becserelésére adott felhatalmazás, a meghosszabbított beváltási időre is kinyújtott	363

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

J a h r g a n g 1852.

XIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. Juli 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite
114	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. März 1852, über die Erhebung des Vice-Consulates in Jeru- salem zu einem Consulate und Ernennung des bisherigen Vice-Consuls Joseph Mobile Pizzamano zum Consul daselbst.	347
115	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 17. März 1852, über die Ernennung des Handelsmannes Leandro John zum unbefoldeten kaiserl. österreichischen Vice-Consul in Bilbao.	347
116	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. April 1852, betreffend die Organisirung des Consular-Dienstes im Königreiche Sardinien.	347
117	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Mai 1852, über die Aufstellung von transitorischen Gerichten im Großfürstenthume Siebenbürgen.	348
118	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. Juni 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, daß die Stellungsbehörden in dem Reklamationschreiben immer den Namen des heimathlichen Werbbezirks Infanterie-Regimentes, dem der vom Loose getroffene legal Abwesende angehört, anzuführen haben.	363
119	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. Juli 1852, daß die den Sammlungs-Kassen zu Broos, Klausen- burg, Bistritz und Maros-Basarhely zur Umwechslung der Banknoten à 5 und 10 fl. IV. Form gegen Banknoten à 5 und 10 fl. V. Form erteilte Ermächtigung, auch für die verlängerte Einlösungsfrist ausgedehnt worden sei.	363

ФОНДА ДЕЦИДОР ПРОВИНЦИАЛІ ШІ А ГЪВЕРНЪЛЪІ

пентрѣ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИИ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1852.

МЪНЪНКІЪЛЪ XIII.

Естрадат ші трѣмѣ дн 24 Іюліѣ 1852.

- №
114. Пъвлікареа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 16. Марціѣ 1852 пентрѣ рѣдікареа вічеконсълатълі дела Іеръсалимъ ла рангѣ де консълатъ ші денъміреа вічеконсълатълі де пѣнъ акъм Іоцефѣ Новіме Пігамано де консълатъ 347
115. Пъвлікареа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 17. Марціѣ 1852, деспре денъміреа перъдеторълі Leandro John де вічеконсълатъ дмпъртескѣ азетріакѣ несаларіатѣ ла Білвао 347
116. Пъвлікареа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 20. Априлѣ 1852, прівіторѣ ла органикареа сервіціѣлі консъларъ дн регатълѣ Сардиніѣ 347
117. Пъвлікареа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 18. Маіѣ 1852, пентрѣ днфіндареа жъдекъторіелорѣ транситоріѣ дн мареле принціпатѣ Ардеалѣ 348
118. Ординъчїзнеа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 28. Іюліѣ 1852, кърѣ тѣте команделе мілітарі де дістрікте, къркѣ дерегъторіеле аснтъторѣ дн скрісореа де рекламаціѣне аѣ съ днсемне тотдезна нѣмеле челѣ аѣ патриотікълѣ рецімънѣ інф. алѣ черкълѣ де аснтаціѣне, де каре се діне трѣгъторълѣ де сѣрте, де авснтѣазъ дѣнъ леѣ 363
119. Пъвлікареа гъвернѣторълі ч. р. міл. ші чів. дін 1. Іюліѣ 1852, къркѣ дмпстѣрнічїреа че са датѣ каселорѣ адънѣторѣ дела: Оръштїа, Клъмїѣ, Бістріѣъ ші Мъръшѣ-Оморхеїѣ де а скїмѣа ванкнотеле кърте де 5 ші 10 фл. Форма а IV, кѣ ванкноте кърте де 5 ші 10 фл. Форма а V. се естінде ші авспра пролѣнїѣлі термінѣ де прескїмъаре 363

114. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki marczius 16-ról, a jerusalemi alkonsulágnak konsulságra emeltetése s ottani alkonsul nemes Pizzamano Józsefnek ugyan oda konsullá kineveztetése iránt.

A kereskedelmi- ipar, és középítészeti magas ministeriumnak f. é. februar 17-ről 1154/H. sz. a. kelt nyilatkozványa szerint, Ő cs. k. apostoli Főlsége f. é. februar 11-ről végzeménye által a jerusalemi alkonsulágot konsulságra emelni, s az ottani alkonsult nemes Pizzamano Józsefet ugyanoda a rendszeresített járandóságokkal konsullá kinevezni méltóztatott.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

115. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 17-ről, Leandro John kereskedőnek Bilbao-ba cs. k. ausztriai fizetéstelen alkonsullá kineveztetése iránt.

A kereskedelmi, ipar- és középítészeti m. ministeriumnak f. é. januar 30-ról 10048/K. sz. a. kelt nyilatkozványa szerint méltóztatott Ő cs. k. apostoli Főlsége 1851 december 22-ről végzeményével Leandro John kereskedőt Bilbao-ba fizetéstelen alkonsullá, a párisi főkonsulág alá rendeléssel, s a díjazabásszerű konsuli illetmények szedhetési jogával legkegyelmesebben kinevezni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

116. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 aprilis 20-ról, az ügynökségi szolgálatnak a sardiniai királyságban szervezése aránt.

Ő Főlsége 1852-diki februar 11-ről legfelsőbb

Nr. 114.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil- Gouverneurs vom 16. März 1852, über die Erhebung des Vice-Consulats in Jerusalem zu einem Consulate und Ernennung des bisherigen Vice-Consuls Joseph Nobile Pizzamano zum Consul daselbst.

Laut Eröffnung des hohen Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 17. Februar d. J. Z. 1154/H. haben Seine f. f. apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 11. Februar d. J. das Vice-Consulat in Jerusalem zu einem Consulate zu erheben und den bisherigen Vice-Consul Joseph Nobile Pizzamano zum Consul daselbst mit den systemisirten Bezügen allergnädigst zu ernennen geruht.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 115.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil- Gouverneurs vom 17. März 1852, über die Ernennung des Handelsmannes Leandro John zum unbefoldeten kaiserl. österreichischen Vice-Consul in Bilbao.

Laut Eröffnung des hohen Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 30. Jänner d. J. Z. 10048/H. haben Seine f. f. apostolische Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 22. December 1851, den Handelsmann Leandro John zum unbefoldeten kaiserlich österreichischen Vice-Consul in Bilbao, mit der Unterordnung unter das General-Consulat in Paris, und mit der Berechtigung zum Bezuge der tarifmäßigen Consular-Gebühren, allergnädigst zu ernennen geruht.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 116.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil- Gouverneurs vom 20. April 1852, betreffend die Organisirung des Consular-Dienstes im Königreiche Sardinien.

Seine Majestät haben mit Allerhöchster Ent-

Nr. 114.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъли ч. р. мил. ши чив. дин 16. Марцъ 1852 пентръ рѣдикареа вице-консулатъли дела Иерусалимъ ла рангъ де консулатъ ши денсмиреа вице-консулатъли де пълъ акъм Иосефъ Нобиле Пизамано де консулъ аколо.

Дзуръ дескопериреа пналъли министеръс де комерцъ, индстръ ши едификацъреле пвлъче дин 17. Февр. а. к., Nr. 1154/K., Малетата Са ч. р. апостоликъ къ преаналта децисъне дин 11. Февраръ а. к. с'а пндспатъ преаградъосъ а рѣдика вице-консулатъли дела Иерусалимъ ла рангъ де консулатъ ши не фотсълъ вице-консулъ де пълъ акъм Иосефъ Нобиле Пизамано алъ денсми де консулъ аколо къ тапселе цистемicate. Каре прин ачеаста се адъче ла пвлъкъ къпощингъ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Е.

Nr. 115.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъли ч. р. мил. ши чив. дин 17. Марцъ 1852, деспре денсмиреа перъдеторъли Leandro John де вице-консулъ амперътескъ австриакъ несалариатъ де Билвао.

Дзлъ дескопериреа пналъли министеръс де комерцъ, индстръ ши едификацъреле пвлъче дин 30. Январъ а. к., Nr. 10048/K., Малетата Са ч. р. апостоликъ къ преаналта децисъне дин 22. Дец. 1851 с'а пндспатъ преаградъосъ а денсми не перъдеторъли Leandro John де вице-консулъ амперътескъ австриакъ несалариатъ ла Билвао къ съвординаре ла консулатъли цеперале дин Парисъ ши къ пдрентъцире де а траче тапселе консуларъ дзуръ тарифъ.

Каре прин ачеаста се адъче ла пвлъкъ къпощингъ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Е.

Nr. 116.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъли ч. р. мил. ши чив. дин 20. Апр. 1852, прѣбиторе ла оранкареа сервигъли консуларъ амператъли Сардиниет.

Малетата Са къ преаналта децисъне дин 11.

rendeleténél fogva a sardiniái királyságban az osztrák ügynökségi szolgálat szervezését legkegyelmesebben megengedni méltóztatott.

E legfelsőbb határozat nyomán amott következő osztrák ügynöki hivatalok létesítettek:

1. Mint vezető hivatal.

A genuai köz-ügynökség a város és genuatartomány szoros hivatali kerületével és a királyság egész körében fennálló osztrák ügynöki hivatalok fő vezetésével.

2. Mint alárendelt hivatalok.

a) a Nizzai ügynökség a hasonló város és tartomány, továbbá a S. Remo és Oneglia tartományok hivatali kerületével;

b) a Savonai alügynökség, mellynek hivatal-kerülete Savona várost és tartományt, nyugot felé pedig Albenga tartományát, napkeletre a Genuai közügynökség szoros köreig terjedő révpartvonalat foglalja magában.

c) a spezziai alügynökség, mellynek hivatali kerülete Chiavari és Spezzia tartományokra terjed ki.

d) A Cagliari ügynökség Sardinia szigetére nézve.

A Cagliari ügynökség alá rendelt ügyvezetőségek további intézkedésig megmaradnak; azonban a „Riviera di Levante“ és Riviera di Ponenteben eddig fenállott St. Remo-i, Porto Maurizio-i, Onegliai, Finale-i és Porto Venere-i (Verignano-i) ügyvezetőségek felhagyatnak.

Ő Felsége továbbá ugyanezen legfelsőbb határozatban a Savonai eddigi osztrák ügyvezető Giacomo Rizzi-t ugyanott cs. osztrák tiszteletbeli alügynökké legkegyelmesebben kinevezni méltóztatott.

Mi is ezennel a magas cs. k. kereskedelmi, ipar és középítészeti ministeriumnak 1852 martius 14-ken 1153/41 szám alatt kelt becsátványára nyomán kézhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
altábornagy.

117. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 18-ról átmenti bíróságoknak Erdély nagy fejedelemségében felállítása iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsége f. é. april 24-ről legfelsőbb végzése által az igazságügyi minister urat felhatalmazni méltóztatott, miszerint a polgári törvénykezésnek Erdély nagy fejedelemségébeni

(Schließung vom 11. Februar 1852 die Organisation des österreichischen Consular-Dienstes im Königreiche Sardinien allergnädigst zu genehmigen geruht.

In Folge dieser allerhöchsten Entschlieung haben daselbst folgende österreichische Consular-Ämter zu bestehen.

1. Als leitendes Amt.

Das General-Consulat in Genua mit dem engeren Amtsbezirke der Stadt und Provinz Genua und der Oberleitung über sämtliche im ganzen Umfange des Königreiches bestehende österr. Consularämter.

2. Als untergeordnete Ämter.

a) Das Consulat in Nizza mit dem Amtsbezirke der Stadt und Provinz gleichen Namens, dann der Provinzen S. Remo und Oneglia.

b) Das Viceconsulat in Savona, dessen Amtsbezirk die Stadt und Provinz Savona, dann im Westen die Provinz Albenga und im Osten die Küstenstraße bis zu dem engeren Sprengel des Generalconsulats in Genua umfaßt.

c) Das Viceconsulat in Spezzia, dessen Amtsbezirk sich über die Provinzen Chiavari und Spezzia erstreckt.

d) Das Consulat in Cagliari für die Insel Sardinien. Die dem Consulate in Cagliari unterstehenden Consularagentien haben bis auf Weiteres fortzubestehen; — dagegen werden die früher in der Riviera di Levante sowohl, als auch die in der Riviera di Ponente bestandenen Consularagentien zu St. Remo, Porto Maurizio, Oneglia, Finale und Porto Venere (Verignano) aufgelassen.

Ferner haben Seine Majestät mit derselben allerhöchsten Entschlieung den bisherigen österreichischen Consularagenten in Savona Giacomo Rizzi, zum kaiserl. österreichischen Honorär-Viceconsul daselbst allergnädigst zu ernennen geruht.

Was hiemit im Grunde Erlasses des hohen f. f. Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. März 1852 Zahl 1153/H. zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. M. v.

Nr. 117.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Mai 1852, über die Aufstellung von transitorischen Gerichten im Großfürstenthume Siebenbürgen.

Seine f. f. apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschlieung vom 24. April f. J. dem Herrn Minister der Justiz die Ermächtigung zu erteilen geruht, für die Wiederaufnahme der

Февр. 1852 с'а андрспатъ преарраціоць а ауова органицареа сервигіаць конспларіа асчріакъ дн ператъль Сардиніа.

Дн зрмареа ачестей преа'нале деуісіані аъ сч есіете аколо зрмьіореле депериторіе конспларі:

1. Ка офііа кондсркторъ.

Консплатъль генерале дн Генева къ мърцініаць сеч черкъ де активіате аъ зрвей ші провинціей Генева ші къ кондчереа іаьзроръ челорълаіе офііе конспларі че есіеть дн тотъ копрінскаъ ачестей ператъ.

2. Ка офііе съординате.

a) Консплатъль дн Ніца къ черкъль де офііа аъ зрвей ші провинціей де ачестіъ пьме, асемепо ші а провинціелоръ Ст. Ремъ ші Онеіа.

b) Вічеконсплатъль дн Савона, аъ кърві черкъ де офііа конпрінде зрвеа ші провинціа Савона, апоі ла апсч провинціа Алвенга ші ла рьсъріа територіаъ літорале пьпъ ла мърцініаць черкъ аъ консплатъль генерале дн Генева.

c) Вічеконсплатъль дн Спеція, аъ кърві черкъ де офііа се естінде песте провинціеле Кіаварі ші Спеція.

d) Консплатъль дн Каларі пентръ інесла Сардиніа. Агенціеле конспларі каре съветаъ консплатъль дн Каларі, аъ сч есіете ші де ач днаіnte пьпъ ла аалъ ордінаръіоне, іар агенціеле конспларі че аъ есіетаъ атьаъ дн Riviera di Levante, къа ші дн Riviera di Ponente ла Ст. Ремо, Porto Maurizio, Oneglia, Finale ші Porto Venere (Verignano) днчеаъ.

Маі днколо Маіестатеа Са къ ачееамі преа'наль деуісіаіне с'а андрспатъ преарраціоць а депми не фочтаъ пьпъ акем апнто конспларіа асчріакъ дн Савона, Іаковъ Ріді, де опораріа вічеконсплаъ днлъръі. асчріакъ аколо.

Каре не телеаъ еміскаъ дналъаъ міністеръ ч. р. де комерціа, індсчріъ ші едіфікацреле пьвліе дн 14. Марціа 1852, Nr. 1153/К., прін ачееаъ се адъче ла пьвліаъ кьпошціндъ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф. М. Л.

Nr. 117.

ПЪВЛИКАРЕА

зрвериторъаъ ч. р. мѡ. ші чѡ. дн 18. Маіа 1852, пентръ днфіндареа жьдекторіелоръ транспиторіе дн мареле прінціпатъ Ардеаъ.

Маіестатеа Са ч. р. апоіоліаъ къ преа'нале деуісіаіне дн 24. Аур. а. к. с'а андрспатъ а дмнсптепі не домнаъ міністеръ де дептате, ка пентръ преанкареа адміністратіонел де дептате дн трелеа

ujbóli felvétele iránt, m. é. december 31-rőli legfelsőbb kéziratban megállított elveknek s a törvénykezés Erdélybeni sürgős szükségének kellő méltánylatával a törvénykezésgyűnek végleges megalakításáig, a szükségesek iránt, ő általa tett felterjesztés értelmében, lehető sietséggel rendelkezék.

E legkegyelmesebb felhatalmazás folytán az igazságügyi minister ur alól írt katonai és polgári kormányzónak ez országbeli cs. k. törvénykezés behozási bizottmányali egyetértésben tett felterjesztése alapján, e nagy fejedelemségben felállítandó ideiglenes bíróságok iránt következő rendeletet bocsátott ki, melly oly hozzáadással juttatik ezennel köztud. tra, hogy a magas igazságügyi ministeriumtól kibocsátott ideiglenes polgári perrendtartás német nyelven már le is érkezett, s annak magyar és román nyelvre leendő átfordítása végett a szükséges rendelkezés megtétetett.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
altábornagy.

Melléklet a 117-dik számhoz.

Rendelete

az igazságügyi ministernek 1852-diki april 27-ről az ideiglenes bíróságok kirendelése iránt az Erdélyi nagy fejedelemségben.

Hogy azon időre, míg végleges bírósági szerkezet az erdélyi nagy fejedelemségben is hatályba lépend, az ezen koronaországban, a nagyszabeni kerületet (Szászöldet) kivéve, néhány év óta felbeszakadt polgári törvényszolgáltatás ismét kellő folyamatba hozassék, s ez által a jövődöbeli császári bíróságok hatálya kezdetének az út megnyitassék s könnyitessék, az igazságügyi ministerium által, a f. év aprilis 24-kén kelt legfelsőbb határozvánnyal nyert fölhatalmazás folytán, következő határozatok bocsátatnak ki:

1 §.

Főtörvényszék.

A Nagy-Szebenben felállított cs. k. büntető feltörvényszéki tanács ideiglenes cs. k. főtörvényszékül rendeltetik az Erdélyi nagy fejedelemség egész területére nézve, a Szászöldet és az előbbi katonai határőrségi vidéket is ideértve.

A főtörvényszéknek büntető- és polgári jogi ügyekbeni hatásköre különös rendeletek által fog szabályoztatni.

bürgerlichen Rechtspflege im Großfürstenthum Siebenbürgen mit gehöriger Rücksicht auf die in dem Allerhöchsten Handschreiben vom 31. December v. J. aufgestellten Grundsätze und die dringenden Bedürfnisse der Rechtspflege in Siebenbürgen das Nothwendigste bis zur definitiven Gestaltung des Gerichtswesens im Sinne der von ihm gestellten Anträge mit thunlichster Beschleunigung vorzunehmen.

In Folge dieser allergnädigsten Ermächtigung hat der Herr Justizminister auf Grundlage der vom gefertigten Militär- und Civil-Gouverneur im Einvernehmen mit der hierländigen k. k. Gerichtseinführungs-Commission vorgelegten Anträge die nachstehende Verordnung über die Errichtung von prov. Gerichten in diesem Großfürstenthum erlassen, welche mit dem Befügen hiemit allgemein bekannt gegeben wird, daß die vom hohen Justizministerium erlassene prov. Civil-Prozeß-Ordnung in deutscher Sprache bereits herabgelangt und wegen Uebersetzung derselben in die ungarische und romanische Sprache die nöthige Anordnung getroffen worden ist.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. M. E.

Beilage zu Nr. 117.

Verordnung

des Ministers der Justiz vom 27. April 1852, über die Bestellung von provisorischen Gerichten im Großfürstenthume Siebenbürgen.

Um für die Zeit, bis auch in dem Großfürstenthume Siebenbürgen die definitive Gerichts-Organisation in Wirksamkeit treten wird, die, in diesem Kronlande seit einigen Jahren, mit Ausnahme des Hermannstädter Districtes (Sachsenlandes) unterbrochene Civil-Justizpflege wieder in gehörigen Gang zu bringen, und dadurch den Eintritt der Wirksamkeit der künftigen kaiserlichen Gerichte anzubahnen und zu erleichtern, werden von dem Justizministerium, zufolge der, mit Allerhöchster Entschliessung vom 24. April l. J. erhaltenen Ermächtigung, nachfolgende Bestimmungen erlassen:

§. 1.

Oberlandesgericht.

Die zu Hermannstadt errichtete k. k. Straf-Obergerichts-Commission wird als provisorisches k. k. Oberlandesgericht für den ganzen Umfang des Großfürstenthumes Siebenbürgen, mit Einschluß des Sachsenlandes und des früheren Militär-Gränzgebietes, bestellt.

Der Wirkungsbereich des Oberlandesgerichtes in Strafsachen und civilrechtlichen Angelegenheiten, wird durch besondere Verordnungen geregelt werden.

chivial an marele principatului Ardealului cu convenit asupra aminte asupra principielor de definite an preanaltului zilei de muna din 31. Decembrie a. tr., mi asupra scrierilor celor trei ane administratiunii de dreptate an Ardealului, cu care la cale cu se pote mai carand chelo mai de lipsa, care la definitiva organizarea a justitiei, an anuleselele pronosecutilor fakte de catre acela.

An zmarele justitiei preanalte anpoteripi domnului ministru de dreptate, pe temelul pronoselor auterente de catre satecritele guvernatorului mi chivale an comendatore cu c. p. comisiunea de aci anprodscriere de judecatorie a emicului zmarelele ordinului pentru anfiinarea judecatorielor provisorie an acesel mare principatului, carele prin acesela se aduce la pvelik kposhchinul cu acesel adacsul, cu ordinea provisoriu a proceselor chivial emic de catre an ministru de dreptate an limba germana a mi cocit mi pentru traducherea acesela an limba magara mi romuna a pesel la cale chelo de kviinul.

PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
Ф.М.Е.

Aditamentul la Nr. 117.

ORDINŢIŢIUNEA

ministrelului de dreptate din 27. Februaris 1852, despre konclitsirea judecelor provisorie an marele principatului Ardealului.

Supra a pectarea an marele principatului Ardealului administratiunea justitiei chivial, ce an acesel deare — acesel de dictintul Szvinitului (pntmuntul sescul) ce acesel de kchiva ani anprezentul, carele krand mai an zma va intra mi aici an activitate definitiva organizatiunea judeciare, mi supra a prepara mi zhora prin acesela anprodscherea viitorelor judece anprezentul, ministrelului de dreptate, pe temelul anpoteripi ce i ca datul prin prescriptul anprezentul din 24. Februaris a. k., dicionele zmarelele:

§. 1.

Pretsa-mare.

Komisiunea judeciare c. p. esneriore incititil an Szvinit pentru kase penali ce konclitse ka pretsa-mare c. p. provisoriu pentru totul karpincel marelele principatului Ardealului anprezentul cu pntmuntul sescul mi cu konfinitil militare de mai nainte.

Supra de antitate a pretsa-mari an kasele penali mi an chelo chivial ce ka persela prin ordinul ane ane.

2. §.

Határozatok az ideiglenes bírósági fölosztás iránt.

A. Járási egyes bíróságok.

Az Erdélyi nagy fejedelemség ideiglenesen 62 bírósági járásokra osztatik.

A járási egyes bíróságok számára következő székhelyek jelettenek ki:

1. Nagy-Szeben, 2. Medgyes Nagy-Selykkel,
3. Segesvár, 4. Szász-Sebes, 5. Ujegyház, 6. Nagy-Sink Sz. Ágotával, 7. Köhalom, 8. Erzsébetváros,
9. Brassó Hosszufaluval, 10. Besztercze, 11. Leken-cze Tekén, 12. Szász-Régen, 13. Naszód Szent-Györggyel, 14. Borgo-Prund, 15. Kolozsvár, 16. Válaszút Dobokán, 17. Gyalu, 18. Bánffy-Hunyad, 19. Torda, 20. Toroczko, 21. Nagy-Enyed Maros Ujvárral, 22. Szilágy-Somlyó Zovánnal, 23. Tasnád, 24. Zilah Hid-Almással, 25. Szilágy-Cseh, 26. Déés Semesnyével, 27. Monostor-Kápolna Nagy-Somkuttal, 28. Magyar Lapos, 29. Retteg Baczán, 30. Bethlen, 31. Szamosujvár, 32. Mocs, 33. Záh Mező-Szengyelen, 34. Uzdi Szent-Péter Budatelkén, 35. Maros-Vásárhely Mező-Madarassal, 36. Dicső-Szent Márton Radnóttal, 37. Makfalva Erdő-Szent-Györgyön, 38. Udvarhely, 39. Szitás-Keresztur, 40. Görgey-Szent-Imre Monorral, 41. Csik Szereda Csik Somlyón, 42. Gyergyó-Szent-Miklós, 43. Seps-Sz. György, 44. Kozmács Csik-Szent-Mártonon, 45. Kézdi-Vásárhely Barátossal, 46. Barót, 47. Szászváros, 48. Déva, 49. Solymos Nagy-Rápoldon, 50. Illye, 51. Vajda-Hunyad Hátzeggel, 52. Borbátviz Pujon, 53. Orláth Szelistyén, 54. Károly-Fejérvár, 55. Brad Körösbányán, 56. Halmagy, 57. Topánfalva, 58. Zalahna, 59. Tövis, 60. Balásfalva Vizaknával, 61. Fogaras Persánnal és Porumbákkal, 62. Törösvár.

3. §.

Ideiglenes megyei törvényszékek.

B. Megyei törvényszékek ideiglenesen létezendnek:

1. Nagy-Szebenben, 2. Brassóban, 3. Beszterczén, 4. Kolozsvárt, 5. Szilágy-Somlyón, 6. Déésen, 7. Maros-Vásárhelyt, 8. Seps-Szent-Györgyön, 9. Szász-Varosban, 10. Károly-Fejérvárt, 11. Fogarason.

4. §.

C. A megyei törvényszék vidéke.

Ezen megyei törvényszék vidékéhez tartoznak:

1. A Nagy-Szebeni megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Nagy-Szeben, Medgyes Nagy-Selykkel, Segesvár, Szászsebes, Uj-Egyház, Nagy-Sink Sz. Ágotával, Köhalom és Erzsébetváros.

2. A Brassói megyei törvényszék vidékéhez a Brassói járási bíróság Hosszufaluval.

3. A Besztercei megyei törvényszék vidéké-

§. 2.

Bestimmungen über die provisorische Gerichts-Eintheilung.

A. Bezirks-Einzelgerichte.

Das Großfürstenthum Siebenbürgen wird provisorisch in 62 Gerichtsbezirke eingetheilt.

Den Bezirks-Einzelgerichten werden nach folgende Standorte angewiesen:

1. Hermannstadt, 2. Mediasch mit Marktschellen, 3. Schäßburg, 4. Mühlbach, 5. Leschfirch, 6. Großschenk mit Agnetheln, 7. Neß, 8. Elisabethstadt, 9. Kronstadt mit Hofzufalu, 10. Bistritz, 11. Lechnitz zu Leferdorf, 12. Sächsisch-Reen, 13. Raßod mit Szent-György, 14. Borgo-Prund, 15. Klausenburg, 16. Balasut zu Doboka, 17. Gyalu, 18. Bánffy-Hunyad, 19. Thorba, 20. Thoroczko, 21. Nagy-Enyed mit Maros-Ujvar, 22. Szilagy-Somlyo mit Zovany, 23. Tasnad, 24. Zilah mit Hid-Almas, 25. Szilagy-Cseh, 26. Dees mit Semesnye, 27. Monostor-Kapolna mit Nagy-Somkut, 28. Magyar-Lavos, 29. Retteg zu Batza, 30. Bethlen, 31. Szamos-Ujvar, 32. Mocs, 33. Záh zu Mező-Szengyel, 34. Uzdi-Szent-Peter zu Budatelfe, 35. Maros-Vasarhely mit Mező-Madaras, 36. Dicső-Szent-Marton mit Radnoth, 37. Makfalva zu Erdő-Szent-György, 38. Udvarhely, 39. Szitás-Keresztur, 40. Görgey-Szent-Imre mit Monor, 41. Csik-Szereda zu Csik-Somlyo, 42. Gyergyó-Szent-Miklós, 43. Seps-Szent-György, 44. Kozmács zu Csik-Szent-Marton, 45. Kézdi-Vasarhely mit Baratos, 46. Barot, 47. Broos, 48. Deva, 49. Solymos zu Nagy-Rappold, 50. Illye, 51. Vajda-Hunyad mit Hatzegg, 52. Borbatviz zu Pujon, 53. Orlath zu Szelistie, 54. Karlsburg, 55. Brad zu Körös-Banya, 56. Halmagy, 57. Topánfalva, 58. Zalahna, 59. Tövis, 60. Blasendorf mit Vizafna, 61. Fogarasch mit Persany und Porumbac, 62. Törzburg.

§. 3.

Provisorische Landesgerichte.

B. Landesgerichte haben provisorisch zu bestehen zu:

1. Hermannstadt, 2. Kronstadt, 3. Bistritz, 4. Klausenburg, 5. Szilagy-Somlyo, 6. Dees, 7. Maros-Vasarhely, 8. Seps-Szent-György, 9. Broos, 10. Karlsburg, 11. Fogarasch.

§. 4.

C. Sprengel des Landesgerichtes.

Der Sprengel dieser Landesgerichte hat sich zu erstrecken:

1. Von jenem zu Hermannstadt über die Bezirksgerichte: Hermannstadt, Mediasch mit Marktschellen, Schäßburg, Mühlbach, Leschfirch, Großschenk mit Agnetheln, Neß und Elisabethstadt;

2. von jenem zu Kronstadt über das Bezirksgericht Kronstadt mit Hofzufalu;

3. von jenem zu Bistritz über die Bezirks-

§. 2.

Дієвсечізнї деспре провісорїа дїмїєрїє а ждє-целорѣ.

A. Тризнале.

Мареле-прїнчїнатѣ Ардеалїаї се дїмїєрїє про-вісорїаї дїн 62 черкєрї ждєкєторєшї.

Тризналєлє се ашеазѣ кє сказнєлѣ пє лє єр-тїєрїєрєлє локєрї:

1. Sabiniu, 2. Mediasiu cu Sieica, 3. Sabisiora, 4. Sabesiu, 5. Noucricu, 6. Cincul-mare cu Agnitta, 8. Ripe seu Cohalmu, 8. Elisabetopole, 9. Brasieu cu Satullungu, 10. Bistritia, 11. Lechintia la Teaca s. Teca, 12. Reginu, 13. Nasaudu cu San-Giorgiu, 14. Barganu seu Bargau, 15. Clusiu, 16. Olasutu la Debucca, 17. Juleu seu Jileu, 18. Oiedinu, 19. Turda, 20. Trascaanu seu Trascau, 21. Aiudu cu Uiora, 22. Simileu cu Diuanu, 23. Tasnadu, 24. Zelau cu Almasiu, 25. Cehu seu Ceiu, 26. Desiu cu Semisnia, 27. Monasturu cu Siuncutta-mare, 28. Lapusiul ung, 29. Reteagu la Batia, 30. Betleanu, 31. Gerla, 32. Mociu, 33. Zau la Sangeru, 34. San-Petru la Budatellecu, 35. Osiorheiu cu Madarasiu, 36. San-Martinu cu Iernutu, 37. Macfalu la San-Giorgiu, 38. Odorheiu, 39. Cristuru (Szitas-k. —), 40. San-Imbrul Gurginului cu Monoru, 41. Ciucu la Simileul de Ciucu, 42. Sant-Nicora de Gurgiu, 43. San-Giorgiul de Sepsi, 44. Cosma la San-Martinul de Ciucu, 45. Kezdi-Osiorheiu cu Baratos, 46. Barotu, 47. Orestia, 48. Deva, 49. Soimusiu la Raputu (Rapoldu), 50. Illia, 51. Unidora cu Hatiegu, 52. Riubarbatu la Puiu, 53. Orlatu la Saliste, 54. Albajulia seu Alba-Carolina, 55. Bradu la Baia de Crisiu, 56. Almagiu, 57. Campeni, 58. Salatna seu Salatina, 59. Teiusiu, 60. Blasiu cu Ocna Sabiniului, 61. Fegarasiu cu Persiani si Porumbacu, 62. Branu.

§. 3.

Прєтєпє провісорїє.

B. Прєтєпє провісорїє ворѣ єї дїн:

1. Sabiniu, 2. Brasieu, 3. Bistritia, 4. Clusiu, 5. Simileu, 6. Desiu, 5. Osiorheiu, 8. San-Giorgiul de Sepsi, 9. Orestia, 10. Albajulia, 11. Fegarasiu.

§. 4.

C. Амбїлїаї прєтєрєлорѣ.

Амбїлїаї ачєлєлорѣ прєтєпє сє єчїлїдє:

1. Аїлѣ прєтєпєї дє Sabiniu пєчтє трїзналєлє: Sabiniu, Mediasiu cu Sieica, Sabisiora, Sabesiu, Noucricu, Cincul mare cu Agnitta, Ripe seu Cohalmu mi Elisabetopole;

2. аїлѣ прєтєпєї дє Brasieu пєчтє трїзналєлє Brasieu cu Satul-lungu;

3. аїлѣ прєтєпєї дє Bistritia пєчтє трїзналєлє:

hez a következő járási bíróságok: Besztercze, Lencze Tekén, Rzász-Régen, Naszód Szent-Györggyel és Borgo-Prund, minthogy Naszód Szent-Györggyel és Borgo-Prund egyelőre küldött bíróságkép rendeltetnek oda;

4. A Kolozsvári megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok; Kolozsvár, Választ Dobokán, Gyalu, Bánffy-Hunyad, Torda, Toroczko, Nagy-Enyed Maros-Ujvárral.

5. A Szilágy-Somlyói megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Szilágy-Somlyó Zovánnal, Tasnád, Zilah Hid-Almással, Szilágy-Cseh.

6. A Déési megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Déés Semeşnyével, Monostor-Kápolna Nagy-Somkuttal, Magyar-Lápos, Retteg Baczán, Bethlen, Szamos-Ujvár, Mocs, Záh Mező-Szengyele és Uzdi Szent Péter Budatelnén;

7. A Maros-Vásárhelyi megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Maros-Vásárhely Mező-Madarassal, Dicső Szent-Márton Radnottal, Makfalva Erdő-Szent-Györggyön, Udvarhely, Szitás-Keresztur, Görgény-Szent-Imre Monorral;

8. A Sepszi-Szent-Györgyi megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Gyergyó-Szent-Miklós, Csik-Szereda Csik-Somlyón, Sepszi-Szent-György, Kozmás Csik-Szent-Mártonon, Kézdi-Vásárhely Barátossal és Barot;

9. A Szászvárosi megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Szászváros, Déva, Solymos Nagy-Ráboldon, Illye, Vajda-Hunyad Hátszeggel, Borbátviz Pujon és Orláth Szelistyén;

10. A Károly-Fejérvári megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Károly-Fejérvár, Brad Körösbányán, Halmágy, Topánfalva, Zalathna, Tövis és Balásfalva Vizaknával;

11. A Fogarasi megyei törvényszék vidékéhez a következő járási bíróságok: Fogaras Persánnal és Porumbákkal és Törösvár.

5. §.

Járási egyes bíróságok a megyei törvényszékek székhelyén.

A megyei törvényszék székhelyén föllálatandó járási egyes bíróságokra nézve általában azon elv tartandó szem előtt, hogy a járási egyes bíróság ügyei a megyei törvényszék meghatározott hivatalnokai által látandók el, [a nélkül, hogy ez által a megyei törvényszéknél egyébként lehető alkalmazásuk akadályoztatnék.

6. §.

A járási egyes bíróságok vidékének alakítása és elkörítése.

A járási egyes bíróságok vidékei a bíróság életbeléptetési bizottmány által, a polgári és katonai kormány által egyetértőleg, az 1851-iki majus 12-kén legfelsőbb jóváhagyott bírósági felosztás (birod. törv. lap XXXIV. dar. 116 sz.) alapján alakítandók és elkörítendők; ennél, a mennyiben ez utóbbival egybehangzólag eszközölhető, az országnak jelenlegi ideiglenes felosztása lehetőleg tekintetbe veendő.

gerichte: Bistritz, Lechnitz zu Lechendorf, Sächsisch-Neen, Nasod mit Szent-György und Borgo-Prund, indem Nasod mit Szent-György und Borgo-Prund vor der Hand delegationsweise zugewiesen werden;

4. von jenem zu Klausenburg über die Bezirksgerichte: Klausenburg, Balasut zu Doboka, Gyalu, Bánffy-Hunyad, Torda, Thoroczko, Nagy-Enyed mit Maros-Ujvar.

5. von jenem zu Szilagy-Somlyo über die Bezirksgerichte Szilagy-Somlyo mit Zovany, Tasnad, Zilah mit Hid-Allmas, Szilagy-Cseh;

6. von jenem zu Dees über die Bezirksgerichte: Dees mit Semeşnye, Monostor-Kapolna mit Nagy-Somkut, Magyar-Lapos, Retteg zu Baga, Bethlen, Szamos-Ujvar, Mocs, Záh zu Mező-Szengyel und Uzdi-Szent-Peter zu Budatelfe;

7. von jenem zu Maros-Basarhely über die Bezirksgerichte: Maros-Basarhely mit Mező-Madaras, Dicső-Szent-Marton mit Radnoth, Makfalva zu Erdő-Szent-György, Udvarhely, Szitás-Keresztur, Görgeny-Szent-Imre mit Monor;

8. von jenem zu Sepszi-Szent-György über die Bezirksgerichte: Gyergyó-Szent-Miklós, Csik-Szereda zu Csik-Somlyo, Sepszi-Szent-György, Kozmás zu Csik-Szent-Marton, Kézdi-Basarhely mit Baratos und Barot;

9. von jenem zu Broos über die Bezirksgerichte: Broos, Deva, Solymos zu Nagy-Rapold, Illye, Vajda-Hunyad mit Háseg, Borbátviz zu Pujon und Orlath zu Szelistie;

10. von jenem zu Karlsburg über die Bezirksgerichte: Karlsburg, Brad zu Körös-Banya, Halmagy, Topánfalva, Zalathna, Tövis und Blasendorf mit Vizafna;

11. von jenem zu Fogaras über die Bezirksgerichte: Fogaras mit Persany und Porumbac und Törzburg.

§. 5.

Bezirks-Einzelgerichte am Sitze der Landesgerichte.

Für die, am Sitze eines Landesgerichtes zu bestellenden Bezirks-Einzelgerichte hat im Allgemeinen der Grundsatz zu gelten, daß die Geschäfte des Bezirks-Einzelgerichtes durch bestimmte Beamte des Landesgerichtes, unbeschadet ihrer sonst zulässigen Verwendung, bei dem Letzteren versehen werden sollen.

§. 6.

Bildung und Abgränzung der Sprengel der Bezirks-Einzelgerichte.

Die Sprengel der Bezirks-Einzelgerichte sind durch die Gerichts-Einführungs-Kommission einverständlich mit dem Civil- und Militär-Gouvernement auf Grundlage der Allerhöchst genehmigten Gerichts-Eintheilung vom 12. Mai 1851 (Reichsgesetzblatt, XXXIV. Stück, Nr. 116) zu bilden und abzugrängen; hierbei ist in soferne dieses im Einklange mit der Letzteren geschehen kann, die gegenwärtige provisorische Landes-Eintheilung möglichst zu berücksichtigen.

Bistritia, Lechintia la Teca, Reginu, Nasaudu cu San-Giorgiu si Barganu, [unclear] Nasaudul cu San-Giorgiu si Barganu ce anentă de okamdată numai prin delegație;

4. ală celei de Clusiu necte tribunale: Clusiu, Olasutu la Debucca, Jileu seu Gilcu, Oiedinu, Turda, Trascau, Aiudu cu Uiora;

5. ală celei de Simileu seu Simleu necte tribunale: Simileu cu Diuanu, Tasnadu, Zelau cu Almasiu, Ceu seu Ceiu;

6. ală preţpei Desiu necte tribunale: Desiu cu Semisnia, Monasturu cu Sioncutta-mare, Lapu-iul ung., Reteagu la Batia, Betleanu, Gerla, Mociu, Zau la Sangeru mi San Petru la Budatellecu;

7. ală celei de Osiorheiu de Murasiu necte tribunale: Osiorheiu de Murasiu cu Madarasiu, San-Martinu cu Iernutu, Macfalu la San-Giorgiu, Odorheiu, Cristuru, Sant-Imbrul Gurginului cu Monoru;

8. ală preţpei San-Giorgiu de Sepszi necte tribunale: San-Giorgiu de Sepszi, Giurgiu San-Nicora, Ciucu la Simleul de Ciucu, Cosma la San-Martinul de Ciucu, Kezdi-Osiorheiu cu Baratos si Barotu;

9. ală celei de Orestia necte tribunale: Orestia, Deva, Soimusiu la Rapoldu seu Raputu, Illia, Unidora cu Hatiegu, Riu-barbatu la Puiu, Orlatu la Seliste;

10. ală celei de Alba-julia necte tribunale: Alba-julia, Bradu la Baia-de Crisiu, Almagiu, Campeni, Salatna, Teiusiu si Blasiu cu Ocna Sabiniului;

11. ală celei de Fegarasiu ce ectinde necte tribunale: Fegarasiu cu Persiani si Porumbacu si Branu.

§. 5.

Трибунале дела сказаных префекторъ.

Катъ нентре трибунале че сонт а се конституйе ла сказане префекторъ се ва оверва ка регълъ генерале, къ тревиле трибунале се воръ амплуни prin ansmiđl ofiuiarđ de al preţpei, karđ [unclear] vorъ амплуни ми ла префекторъ фанкционе че ли се воръ mai noté конкреде.

§. 6.

Формареа ми адпотэнзипеа амбиталі трибуналеоръ.

Амбиталі трибуналеоръ се ва форма ми депотэнзи prin komitetsnea аптодэкреторе де ждекторіе, аи ацеледоре къ гверниталі цивиле ми милитаре ми по теметалі амплуриел ждециари din 12. Маѣ 1851 аповате де маектатеа са (вэл. л. имп. XXXIV, 116). Антре ачеакта прекалă ва фі къ потингъ, се ва лза-а-минте ла чеа де акзм амплури провизоріа а цорел, прекалă еа се ловеште къ мемората ачї амплурио din аналă прекалă.

7. §.

Az ideiglenes bíróságoknak polgári jogügyekbeni illetősége s büntető ügyekbeni hatásköre.

Az ideiglenes bíróságoknak polgári jogügyekbeni illetősége s az ezeknélí bírósági eljárás, valamint ezeknek büntető ügyekbeni hatásköre, külön rendeletek által fog meghatározatni.

8. §.

A folyamodás rende polgári ügyekben.

A polgári jogügyekbeni folyamodás rendére nézve, az ideiglenes bíróságok hivatalos hatályának kezdetével egyidejűleg, az 1852-iki marcius 1-jén kelt császári rendelet (birod. törv. lap XV. darab 55. sz.) alkalmazandó.

9. §.

Kereskedelmi bíróságok.

A megyei törvényszékek az összes kereskedelmi és váltóbíróságot egész bírósági vidékükön belül a kereskedői rendbőlí szavazó tagok meghívása mellett gyakorolják.

10. §.

Egyházi törvényhatóság.

Az első és felsőbb folyamodási egyházi törvényszékek egyházi bírói hivataluk gyakorlatában megmaradnak a házassági perek azon részére nézve melly a házassági kötelék érvényességét s az ágytól és asztaltólí elválasztást illeti.

11. §.

Bányabíróságok.

Epenugy az erdélyi első és felsőbb folyamodási bányabíróságoknak eddigi törvényhatósága egyelőre jelenlegi hatályában marad mindaddig, mig a bányatörvényhatóságnak a megyei törvényszékek általi átvétele az igazságügyi ministerium által a földmívelési és bányügyi ministeriummal egyetértőleg elrendelthetik.

Azonban az előbbi erdélyi országos törvények szerint a bányabíróságokra ruházott bíraskodás a bányászok fölöttí oly büntető ügyekben, mellyek nem bányatermékekkelí kihágásoknak, hanem közönséges büntetteknek s törvényszegéseknek mutatkoznak, hatályon kívül tetetik, s a bányászoknak illy minőségű cselekvényei fölöttí bíraskodás, egész terjedelmében, az erre nézve illető ideiglenes bíróságokra ruháztatik.

12. §.

Törvényhatóság a jövedéki és vámcsalási ügyekben.

A jövedéki és vámcsalási ügyekbeni eddigi ka-

§. 7.

Zuständigkeit der provisorischen Gerichte in bürgerlichen Rechts-Angelegenheiten und Wirkungskreis derselben in Strafsachen.

Die Zuständigkeit der provisorischen Gerichte in bürgerlichen Rechts-Angelegenheiten und das gerichtliche Verfahren bei denselben, sowie der Wirkungskreis derselben in Strafsachen, wird durch besondere Verordnungen bestimmt werden.

§. 8.

Instanzenzug in bürgerlichen Rechtsachen.

Für den Instanzenzug in bürgerlichen Rechtsachen hat gleichzeitig mit dem Beginne der Amtswirksamkeit der provisorischen Gerichte, die kaiserliche Verordnung vom 1. März 1852 (Reichsgesetzblatt, Stück XV, Nr. 55) in Anwendung zu treten.

§. 9.

Handelsgerichte.

Die Landesgerichte haben die gesammte Handels- und Wechselgerichtsbarkeit innerhalb ihres ganzen Gerichtsprengels unter Beziehung von stimmführenden Mitgliedern aus dem Handelsstande auszuüben.

§. 10.

Geistliche Gerichtsbarkeit.

Die geistlichen Gerichtsstühle der ersten und höheren Instanzen verbleiben in der Ausübung ihres geistlichen Richter-Amtes in Bezug auf jenen Theil der Ehestreitigkeiten, welcher die Gültigkeit und Ungültigkeit des Ehebandes und die Scheidung von Tisch und Bett betrifft.

§. 11.

Berggerichte.

Ebenso bleibt die bisherige Gerichtsbarkeit der siebenbürgischen Berggerichte ersterer und höherer Instanz in Bergsachen einstweilen in ihrer gegenwärtigen Wirksamkeit, bis die Uebernahme der Berggerichtsbarkeit an die Landesgerichte von dem Ministerium der Justiz im Einvernehmen mit dem Ministerium für Bergbau und Landeskultur verfügt werden kann.

Jedoch wird der, nach den früheren siebenbürgischen Landesgesetzen den Berggerichten eingeräumte Gerichtsstand über Bergwerksverwandte in Beziehung auf Strafsachen, welche sich nicht als Prävaricationen mit Bergwerks-Erzeugnissen, sondern als gemeine Verbrechen und Uebertretungen des Gesetzes darstellen, außer Wirksamkeit gesetzt und die Gerichtsbarkeit über diese Kategorie strafbarer Handlungen der Bergwerksverwandten ihrem ganzen Umfange nach, den dießfalls zuständigen provisorischen Gerichten übertragen.

§. 12.

Gerichtsbarkeit in Gefälls- und Zolldefraudations-Sachen.

Die bisherige Cameralgerichtsbarkeit in Ge-

§. 7.

Kompetința judecătorească provisorie din cazurile civile și sfera potestății lor și cele penale.

Kompetința judecătorească provisorie din cazurile civile, procesura judecătorească la dăncelul și potestatea lor de a judeca și din cele penale, ce vor fi determinate prin ordinul special.

§. 8.

Кърсълъ Форсриоръ дн прочесе цивил.

Че се атинге де кърсълъ Форсриоръ, адекъ де калеа де апелатъ, се ва пэне дн лэвраре ordinărilor pentru a judeca și din cele penale, ce vor fi intră din activitate judecătorească provisorie.

§. 9.

Ждеце меркантил.

Претреле воръ авэ potestatea de a judeca toate cazurile comerciale și cambiabile ca și cambiabile din toată ambitul lor judecătorească, konkurandъ din statele negociatorilor membrii cu volul deciziei.

§. 10.

Potestatea judecătorească ecleciastică.

Ждеце еклециастиче де Форсриор примъ и де Форсриор маи дналте реманъ дн есерциалъ официалъ лоръ ждекаторескъ еклециастикъ дн привинца ачелоръ каесе де кэкториъ, каесе се цинъ де validitatea și nevaliditatea легътрел matrimonială și de desпърциреа де масъ ии патъ.

§. 11.

Ждеце металиче сеаъ минерал.

Aceminea și cele de пэпъ акэм ждеце металиче арделене де примълъ Форъ ии де Форсриор маи дналте, реманъ deokamdatъ дн potestatea ce o аэ акэм де а ждека дн каесе минералі, пэпъ кандъ мистериалъ жсцигилі дн днделечере кэ мистериалъ де агрикултуръ ии де металиче ва днспне transferirea acestel potestății la pretzre.

Днсъ дрентл, че ледиле де маи дналте але Арделаллі dedeserъ ждецелоръ металиче де а фи Форъ де ждекатъ ии дн ачеле каесе пеналі але минераліоръ сеаъ влаліоръ, каесе нэ-с' преварікъліні кэ prodante металиче, чи криміні ии аватері комэне днконтра ледел- ачестъ дрентъ лі се іеа, ии potestatea de a judeca atarі fante penale a le vlamilorъ се конкуре днтреаръ компетинціоръ ждеце provisorie.

§. 12.

Potestatea de a judeca din cazurile de dănceluri și portoriale (de vamă).

Форсриор ждекаторескъ камерале де пэпъ акэм

marai törvényhatóság egyelőre további intézkedésig jelen hatályában megmarad, azonban az illy esetekbeni határozásra mindég a bírói hivatal gyakorlataival felruházott két igazságügyi tisztviselő meghívandó, kik a tanácskozmányban és a határozásban döntő szavazattal vesznek részt.

13. §.

Hagyományi, árva- és gondnoksági ügyek.

A már folyamatban levő hagyományi, árva- és gondnoksági ügyek újrafölvétele és tárgyalása végett Kolozsvárt kirendelt fő-árvabizottmány, az 1851-diki december 30-kán kelt utasítással hozzárendelt ügyek befejezéseig, hivatalos hatályában megmarad.

14. §.

Az ideiglenes bíróságok kezdete.

Mindegyik ideiglenes bíróságnak föllállítása, a hozzáutasított bírósági körületnek terjedelme, s azon időpont, mellyben a bíróság hivatalos működését megkezdendi, a cs. k. bíróság életbe léptetési bizottmány által különös hirdetvényekben fog közzététetni.

Azonban ügyelni kell arra, hogy a mennyire lehet mindég egy megyei törvényszéki körületnek minden bíróságai egyszerre lépjenek hatályba.

15. §.

Az eddigi bíróságok megszüntetése.

Azon napon, mellyen valamely megyei törvényszéki körületbeli bíróságok hivatalos működésüket megkezdik, az ezen körületben az előbbi országos alkotmány szerint hatályban levő első és felsőbb folyamodási polgári és büntető biroságok törvényhatósága megszűnik.

16. §.

A fönnebbi határozatok megváltóztatása.

Ha jövendőben ezen határozatok megváltóztatása, nevezetesen a székhelyekre, a bírósági vidékek terjedelmére, a bíróságoknak s ezek személyzeti létszámának szaporítására vagy kevesbitésére nézve szükségessé válnék, ugy ennek kellő indokolása mellett a cs. k. bíróság életbe léptetési bizottmánynak, vagy ennek fölosztatása után, a föltörvényszéknek véleményes javaslata, a cs. k. katonai és polgári kormányval egyetértőleg az igazságügyi ministerium eleibe terjesztendő.

Krauss s. k.

fälls- und Vollbefraudations-Sachen bleibt ein- weilen bis auf weitere Verfügung in ihrer gegenwärtigen Wirksamkeit, jedoch sind den Entscheidungen in solchen Fällen stets zwei, zur Ausübung des Richter-Amtes berufene kaiserliche Justizbeamte beizuziehen, welche an der Berathung und Schlussfassung mit entscheidender Stimme Antheil zu nehmen haben.

§. 13.

Verlassenschafts-, Waisen- und Curatels- Angelegenheiten.

Die zur Wieder-Aufnahme und Behandlung der bereits anhängigen Verlassenschafts-, Waisen- und Curatels-Angelegenheiten zu Klausenburg bestellte Oberpupillar-Commission bleibt bis zur Beendigung der, derselben mit der Instruction vom 30. December 1851 zugewiesenen Geschäfte in Amtswirksamkeit.

§. 14.

Beginn der provisorischen Gerichte.

Die Errichtung eines jeden provisorischen Gerichtes, der Umfang des, demselben zugewiesenen Gerichtspringels und der Zeitpunkt, von welchem es seine Amtswirksamkeit zu beginnen hat, wird von der k. k. Gerichts-Einführungs-Commission mittelst besonderer Kundmachungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

Jedoch ist darauf zu sehen, daß, wo möglich immer die sämtlichen Gerichte eines Landesgerichts-pringels zugleich in Wirksamkeit treten.

§. 15.

Aufhören der bisherigen Gerichte.

Mit dem Tage, an welchem die Gerichte eines Landesgerichtspringels ihre Amtsverrichtungen beginnen, hat die Gerichtsbarkeit der, in diesem Sprengel nach der früheren Landesverfassung in Wirksamkeit bestehenden Civil- und Strafgerichte erster und höherer Instanzen gänzlich aufzuhören.

§. 16.

Abänderung der voranstehenden Bestimmungen.

Sollte in der Folge die Nothwendigkeit einer Aenderung an diesen Bestimmungen, namentlich in Bezug auf die Standorte, den Umfang der Gerichtspringel, die Vermehrung oder Verminderung der Gerichte und ihres Personalstandes eintreten, so ist unter gehöriger Begründung derselben der gutachtliche Antrag der k. k. Gerichts-Einführungs-Commission, und nach Auflösung derselben, des Oberlandesgerichtes, im Einvernehmen mit dem k. k. Militär- und Civil-Gouvernement an das Justizministerium zu stellen.

Krauß m. p.

an kasce de anclerului Financiar si portoriale (de vamă), remane de ocamdată an potestatea ce o are acum, până la altă dispoziție; anse vorfi de kate ori ce vorfi judeca atari kaseri, ce vorfi kizma kate doi oficiari amparțelati de județ kavalat de oficiari de jude, karifi la decvatero mi la deciziune vorfi lua parte kă votă decizivă.

§. 13.

Kascele ce se gind de remaselo de epezitate, de orfanii si de kranzi.

Komiciunea pnalare superioare konclitiză an klisii spre a reanka si tranta kascelo de remaselo de epezitate si kascelo orfanilor si ale celor de svt kpatelă, karo fscerș krite de mai nante, remane an antivitate ca oficalo până va termina trevelo ce i c'ă focht konfrezat prin inciputanea din 30. Decembrie 1851.

§. 14.

Anclerulă judecelor provisorie.

Inclitipea fișkeri județ provisorie, eclincinea ambizlăi ce va avé fișkeru si limplă kând c'ă intre an kkrare oficalo, ce vorfi da an krominga tszporă prin pvalitizati special din partea komiciunei c. p. anserinate kă antrodvcherea judektorieilor.

Ce va anrifi anse, ka prekă va sta prin poling tolo judecele din kprinclă znei pretzre c'ă intre an kkrare de odată.

§. 15.

Anclerulă judecelor de până acum.

An zisa, an karea judecele din kprinclă znei pretzre vorfi ancler fșkeri lora ofical, va ancler kă totă potestatea judektoreack a judecelor civil si penal de primă foră si de forșile mai nante, kare aș kstată până acum an ambizlă achedet pretzre dăpă cea de mai nante konclitizane a derei.

§. 16.

Modificalia an dispozițiile achede.

Kznokand- ce mai an kpină kă ară fi de lipă a ce face vr'o skimviziune an achede dispoziții, a nme an cea ce ce atințe de kaszplă judecelor, de eclincinea ambizlă lora si de amparțelarea ori amparțelarea lora, komiciunea c. p. anserinate kă antrodvcherea judektorieilor, si dăpă decvacherea ei pretzre mare, an ancler kă c. p. kberniș civil si militar, va face ktrș ministrii de județ respentiva propoziție molivând neccitate modificaliei.

KPAĐC m. u.

A. Ideiglenes bírósági felosztása

az

Erdélyi nagyfejedelemségnek

1 ideiglenes főtörvényszék Nagy-Syebenben, 11 ideiglenes megyei törvényszék, 62 járási bíróság.

Megyei törvényszékek	Járási bíróságok	Megyei törvényszékek	Járási bíróságok
I. Nagy-Szeben	1. Nagy-Szeben 2. Medgyes Nagy-Selykkel 3. Segesvár 4. Szász-Sebes 5. Uj-Egyház 6. Nagy-Sink Szent-Agotával 7. Köhalom 8. Erzsébetváros	VII. Maros-Vásárhely	35. Maros-Vásárhely Mező-Madarassal 36. Dicső-Szent-Márton Radnottal 37. Makfalva Erdő-Szent-Györgyön 38. Udvarhely 39. Szitá-Keresztur 40. Görgény-Szent-Imre Monorral
II. Brassó	9. Brassó Hosszufaluval	VIII. Sepsi-Szent-György	41. Csik-Szereda Csik-Somlyón 42. Gyergyó-Szent-Miklos 43. Sepsi-Szent-György 44. Kozmás Csik-Szent-Mártonon 45. Kézdi-Vásárhely Barátossal 46. Barot
III. Besztercze	10. Besztercze 11. Lékencze Tekén 12. Szász-Régen 13. Naszod Szent-Györggyel 14. Borgo-Prund	IX. Szászváros	47. Szászváros 48. Déva 49. Solymos Nagy-Rápadon 50. Illye 51. Vajda-Hunyad Hátszeggel 52. Borbátviz Pujon 53. Orláth Szelistyén
IV. Kolozsvár	15. Kolozsvár 16. Válaszút Dobokán 17. Gyalu 18. Bánffy-Hunyad 19. Torda 20. Toroczkó 21. Nagy-Enyed Maros-Ujvárral	X. Károly-Fejérvár	54. Károly-Fejérvár 55. Brád Körösbányán 56. Halmágy 57. Topánfalva 58. Zalathna 59. Tövis 60. Balázsfalva Vizaknával
V. Szilágy-Somlyó	22. Szilágy-Somlyó Zovánnyal 23. Tasnád 24. Zilah Hid-Almással 25. Szilágy-Cseh	XI. Fogaras	61. Fogaras Persánnal és Porumbákkal 62. Töröcsvár.
VI. Déés	26. Déés Semesnyével 27. Monestor-Kápolna Nagy-Somkuttal 28. Magyar-Lápos 29. Retteg Baczán 30. Bethlen 31. Szamos-Ujvár 32. Mocs 33. Záh Mező-Szengyelen 34. Uzdi-Szent-Péter Budatelkén		

A. Provisorische Gerichts = Eintheilung

des

Großfürstenthumes Siebenbürgen.

1 provisorisches Ober = Landesgericht zu Hermannstadt, 11 provisorische Landesgerichte, 62 Bezirksgerichte.

Landesgerichte	Bezirksgerichte	Landesgerichte	Bezirksgerichte
I. Hermannstadt	1. Hermannstadt 2. Mediasch mit Marktshellen 3. Schäßburg 4. Mühlbach 5. Leschkirch 6. Groß-Schenk mit Agnetheln 7. Neß 8. Elisabethstadt	VII. Maros-Basarhely	35. Maros-Basarhely mit Mező-Madaras 36. Dieß-Sz.-Marton mit Radnoth 37. Mafsalva zu Erd-Sz.-György 38. Uvvarhely 39. Szitas-Keresztur 40. Görgeny-Szent-Jmce mit Monor
II. Kronstadt	9. Kronstadt mit Hofsufalu	VIII. Sepfi-Szent-György	41. Gfif-Szereda zu Gfif-Somlyo 42. Gyergyo-Szent-Miklos 43. Sepfi-Szent-György 44. Kozmas zu Gfif-Szent-Marton 45. Kezdi-Basarhely mit Baratos 46. Barot
III. Bistritz	10. Bistritz 11. Lechnitz zu Tekendorf 12. Sächsisch-Keen 13. Nahod mit Sz. György 14. Borgo = Prund		
IV. Klausenburg	15. Klausenburg 16. Balafut zu Doboka 17. Gyalu 18. Banffy-Hunyad 19. Thorda 20. Thoroetzko 21. Nagy-Enyed mit Maros-Ujvar	IX. Broos	47. Broos 48. Deva 49. Solymos zu Nagy-Rappold 50. Illye 51. Bajda-Hunyad mit Hageg 52. Borbatviz zu Buju 53. Orlath zu Szeliskie
V. Szilagy-Somlyo	22. Szilagy-Somlyo mit Jovany 23. Lasnad 24. Zilah mit Hb-Usmas 25. Szilagy-Gfeh	X. Karlsburg	54. Karlsburg 55. Brad zu Körös-Banya 56. Galmagy 57. Topansalva 58. Zalatna 59. Lövös 60. Blasendorf mit Bizafna
VI. Dees	26. Dees mit Semeßnye 27. Monostor-Kapolna mit Nagy-Somkut 28. Magyar-Lapos 29. Ketteg zu Batza 30. Bethlen 31. Szamos-Ujvar 32. Moes 33. Zah zu Mező-Szengyel 34. Uzdi-Sz. Peter zu Budatella	XI. Fogarasz	61. Fogarasz mit Persany und Porumbac 62. Lörzburg

A. ПРОВІСОРІА ЛМІТЪРЦЕ ЖЪДЕЦІАРЕ

МАРЕЛЪІ ПРІНЦІПАТЪ АРДЕАЛЪЛЪ.

1 претсрѣ-маре провісоріѣ дн Сьвініѣ. 11 претсрѣ провісоріѣ. 62 де трівзналѣ провісоріѣ.

Претсрѣ	Тривзналѣ	Претсрѣ	Тривзналѣ
I. Sabiniu	1. Sabiniu 2. Mediasiu cu Sieica 3. Sabisiara 4. Sabesiu 5. Noucricu 6. Cincul mare cu Agnitta 7. Ripe seu Cohalmu 8. Elisabetopole	VII. Osiorheiu de Murasiu	35. Osiorheiu de Mur. cu Madarasiu 36. San-Martinu cu Iernutu 37. Macfalu la S. Giorgiu 38. Odorheiu 39. Cristuru 40. Sant-Imbrul Gurginului cu Monoru
II. Brasieu	9. Brasieu cu Satul-lungu	VIII. San-Giorgiu de Sepsi	41. Ciucu la Simileul de Ciucu 42. San-Nicora de Giurgiu 43. San-Georgiu de Sepsi 44. Cosma la San-Martinul din Ciucu 45. Kezdi-Osiorheiu cu Baratos 46. Barotu
III. Bistritia	10. Bistritia 11. Lechintia la Teca 12. Reginu 13. Nasaudu cu San-Giorgiu 14. Barganu seu Bargau	IX. Orestia	47. Orestia 48. Deva 49. Sioimasiu la Rapoldu seu Raputu 50. Illia 51. Unidora cu Hatiegu 52. Riu-barbatu la Puiu 53. Orlatu la Siliste
IV. Clusiu	15. Clusiu 16. Olasutu la Debucca 17. Juleu seu Gileu 18. Oiedinu 19. Turda 20. Trascaanu seu Trascau 21. Aiudu cu Uiora	X. Alba-julia	54. Alba-julia 55. Bradu la Baia de Crisiu 56. Almagiu 57. Campeni 58. Salalina seu Salatna 59. Teiusiu 60. Blasiu cu Ocna-Sabiniului
V. Simileu seu Simleu	22. Simileu cu Diuanu 23. Tasnadu 24. Zelau cu Almasiu 25. Ceu seu Ceiu	XI. Fegarasiu	61. Fegarasiu cu Persiani et Porumbaccu 62. Branu
VI. Desiu	26. Desiu cu Semisnea 27. Monasturu cu Siuncuta 28. Lapusiul ungurescu 29. Reteagu la Batia 30. Betleanu 31. Gerla 32. Mociu 33. Zau la Sangeru 34. San-Petru la Budatellecu		

B. Személyzeti és fizetési létszáma

az ideiglenes megyei törvényszékeknek Erdélyben.

Az egyének száma	Szolgálati minőség	Fizetések		Megyei törvényszékek										Napdjosztály	Jegyzet			
		Egyenként	Öszvesen	Nagy-Szeben	Brassó	Besztercze	Kolozsvár	Szilágy-Somlyó	Décs	Maros-Vásárhely	Sepsi-Szent-György	Szászváros	Károlyfejeváros			Fogaras		
11	Megyei törvényszéki elnök																	
	3	2500	7500	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	} VI.	
	8	2000	16000	—	1	1	—	1	1	1	1	1	—	1	—			
70	Megyei törvényszéki tanácsos																	
	24	1400	33600	} VIII.														
	22	1200	26400		6	5	5	9	5	6	8	7	6	8	5			
	24	1000	24000															
17	Tanács-titkár																	
	8	800	6400	} X.														
	9	700	6300		2	1	1	2	1	2	2	2	1	2	1			
39	Bírósági segéd	500	19500	4	3	3	4	3	3	4	4	4	4	3				XI.
3	Segédhivatali előljáró	700	2100	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—			X.
11	Segéd	500	5500	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				XI.
64	Irnok, 32	400	12800	} XII.														
	32	300	9600		6	4	4	10	4	6	7	5	6	8	4			
11	Tömlőcztartó	350	3850	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				XII.
31	Fogoly-fölügyelő	200	6200	3	2	2	4	2	3	4	3	3	3	2				
30	Bírósági szolgálta	250	7500	3	2	2	4	2	3	3	3	3	3	2				
22	Hivatalsszolgá	250	5500	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2				
16	Házi szolgálta	200	3200	2	1	1	2	1	1	2	2	1	2	1				
	Öszvesen		195950															

C. Személyzeti és fizetési létszáma

az ideiglenes járási egyesbíróságoknak Erdélyben.

Az egyének száma	Szolgálati minőség	Fizetések		Napdíjosztály	Jegyzetek
		Egyenként	Összesen		
		forint p. pénzben			
51	Járásbíró			IX.	<p>1. A következő járási bíróságokhoz: 1. Medgyes, 2. Segesvár, 3. Szász-Sebes, 4. Ujgyház, 5. Nagy-Sink, 6. Köhalom, 7. Erzsébetváros, 8. Lekencze, 9. Szász-Régen, 10. Naszód, 11. Borgo-Prund, 12. Válaszút, 13. Gyalu, 14. Bánffy-Hunyad, 15. Torda, 16. Toroczkó, 17. Nagy-Enyed, 18. Tasnád, 19. Zilah, 20. Szilágy-Cseh, 21. Monostor-Kápolna, 22. Magyar-Lápos, 23. Retteg, 24. Bethlen, 25. Szamos-Ujrár, 26. Mocs, 27. Záh, 28. Uzdi-Szent-Péter, 29. Dicső-Szent-Márton, 30. Makfalva, 31. Udvarhely, 32. Sztitás-Keresztur, 33. Görgény-Szent-Imre, 34. Csik-Szereda, 35. Gyergyó-Szent-Miklós, 36. Sepsi-Szent-György, 37. Kozmás, 38. Kézdi-Vásárhely, 39. Barót, 40. Déva, 41. Solymos, 42. Illye, 43. Vajda-Hunyad, 44. Borbátviz, 45. Orláth, 46. Brád, 47. Halmágy, 48. Topánfalva, 49. Zalahna, 50. Tövis, 51. Balásfalva 1 járásbíró és legalább is 1 segéd, 1 írnok, 1 bírósági szolgálta s 1 szolgálsegéd rendeltetik.</p> <p>2. A többi 15 járásbíróági segéd, 31 írnok és 31 szolgálsegéd elosztásának az illető bírósági vidékek terjedelméhez s népességéhez mérve kell történnie.</p> <p>3. A bírósági szolgálsegédek háziszolgákkép is alkalmazandók.</p> <p>4. Az ezen főrovatok alatt elősorolt minden hivatalnok az egyes szolgálati osztályokon belül egymás között a szolgálati kor szerint sorozták s e szerint lépnek a magas fizetési fokozatba, a szolgálati hely figyelembe vétele nélkül.</p>
	16	1000	16000		
	35	900	31500		
66	Járásbíróági segéd			XI.	
	33	600	19800		
	33	500	16500		
82	Írnok			XII.	
	20	400	8000		
	30	350	10500		
	32	300	9600		
51	Bírósági szolgálta	250	12750		
82	Szolgálsegéd	200	16400		
	Összesen		141050		

C. Personal- und Befoldungsstand
der provisorischen Bezirks-Einzelgerichte in Siebenbürgen.

Zahl der Individuen	Eigenschaft der Bediensteten	Gehalte		Diäten- Classe	Anmerkungen
		Einzeln	Zusammen		
		Gulden in G. M.			
51	Bezirksrichter			IX.	<p>1. Die Bezirks-Einzelgerichte zu: 1. Mediaş, 2. Schäßburg, 3. Mühlbach, 4. Leşchirch, 5. Großschenk, 6. Reş, 7. Elisabethstadt, 8. Lechnig, 9. Sächsisch-Reen, 10. Maşob, 11. Borgo-Brund, 12. Barlaşut, 13. Gyalu, 14. Banffy-Hunyad, 15. Thorba, 16. Thoroczko, 17. Nagy-Enyed, 18. Tasnad, 19. Zilah, 20. Szilagy-Eseh, 21. Monostor-Kapolna, 22. Magyar-Lapos, 23. Netteg, 24. Bethlen, 25. Szamos-Ujvar, 26. Mocs, 27. Zah, 28. Uzd-Szent-Peter, 29. Dieş-Szent-Marton, 30. Maffalva, 31. Udvahely, 32. Szitas-Kereştur, 33. Gergeny-Szent-Jmre, 34. Gif-Szereda, 35. Gyergo-Szent-Miklos, 36. Sepst-Szent-György, 37. Kozmas, 38. Kezdi-Basarhely, 39. Barot, 40. Deva, 41. Solymos, 41. Illye, 43. Borda-Hunyad, 44. Borbatviz, 45. Drlath, 46. Brad, 47. Halmagy, 48. Topanfalsa, 49. Zalatyna, 50. Tövös, 51. Blasendorf werden besetzt mit 1 Bezirksrichter und wenigstens 1 Adjuncten, 1 Kanzlisten, 1 Gerichtsdiener und 1 Gehilfen.</p> <p>2. Die Vertheilung der übrigen 15 Bezirksgerichts-Adjuncten, 31 Kanzlisten und 31 Gehilfen hat nach Maßgabe des Umfanges und der Bevölkerung der betreffenden Gerichtssprengel zu geschehen.</p> <p>3. Die Gerichtsdienergehilfen sind auch als Hausdiener zu verwenden.</p> <p>4. Alle unter diesen Hauptrubriken angeführten Beamten rangiren innerhalb der einzelnen Dienstes-Kategorien unter einander nach dem Dienstalter und rücken nach demselben ohne Rücksicht auf den Dienstort in die höhere Gehaltsstufe vor.</p>
	16 à	1000	16.000		
	35 à	900	31.500		
66	Bezirksgerichts-Adjuncten			XI.	
	33 à	600	19.800		
	33 à	500	16.500		
82	Kanzlisten			XII.	
	20 à	400	8.000		
	30 à	350	10.500		
	32 à	300	9.600		
51	Gerichtsdiener	250	12.750		
82	Gehilfen	200	16.400		
	Summe		141.050		

C. СТАТЪЛЪ ПЕРСОНЕЛОРЪ ШИ САЛАРИЕЛОРЪ

ТРИБЪНАЛЕЛОРЪ ПРОВІСОРИЕ ДН АРДЕАЛЪ.

№мерълъ персоналоръ	Офіцълъ	саларіе		Класа де зѣте	Note
		кѣте зпълъ	дмпрезвъ		
		Флорині м. к.			
51	Трибнл (жсзл де черкъ)				
	16 а	1000	16000	} IX.	<p>1. Трибнале дн: Mediasiu, 2. Sabisiora, 3. Sabesiu, 4. Nouericu, 5. Cincul mare, 6. Ripe seu Cohalmu, 7. Elisabetopolu, 8. Lăchintia, 9. Reginu, 10. Nasaudu, 11. Barganu seu Bargau, 12. Olasutu, 13. Juleu seu Gileu, 14. Odedinu, 15. Turda, 16. Trascaanu seu Trascau, 17. Aiudu, 18. Tasnadu, 19. Zelau, 20. Ceu seu Ceiu, 21. Monasturu, 22. Lapuziul ung, 23. Reteagu, 24. Betleanu, 25. Gerla, 26. Mociu, 27. Zaul, 28. San-Petru, 29. San-Martinu, 30. Macfalu, 31. Odorheiu, 32. Cristuru, 33. Sant-Imbrul Gurgiului, 34. Ciucu, 35. San-Nicora de Giurgiu, 36. San-Giorgiu de Sepsi, 37. Cosmasiu, 38. Osiorheiu de Kezdi, 39. Barotu, 40. Deva, 41. Sioimusiu, 42. Illia, 43. Unidora, 44. Riubarbatu, 45. Orlatu, 46. Bradu, 47. Alma-giu, 48. Campeni, 49. Salatina, 50. Teiusiu, 51. Blasiu, воръ аве кѣте зпъ трибнлъ ші чел-пърпнъ, кѣте 1 асесоръ, 1 кѣчелістъ, 1 фамзлъ де трибналъ ші 1 ажътѣторъ.</p> <p>2. Челмзл 15 асесорл де трибналъ, 31 де кѣчелістл ші 31 де ажътѣторл се воръ репъртл не ла трибнале дълъ естінсізнеа ші полоръчизнеа амвѣзллі лоръ.</p> <p>3. Ажътѣторл фамзлдоръ де трибналъ се воръ апліка ші ка серві.</p> <p>4. Тотл офіціалл ензмералл дн ачесте рѣврѣче прінціпал се дншѣръ днтре сіне кѣтѣ пентрѣ рангъ дн фѣкѣре категорѣ де офіцл дълъ векімеа сервіцъллі ші тотъ ашеа пасъ дпайнте ла саларѣ маї маре фъръ а маї кѣзта ла локзлъ энде се афлѣ.</p>
	35 а	900	31500		
66	Асесорл де трибналъ:			} XI.	
	33 а	600	10800		
	33 а	500	16500		
82	Кѣчелістл:			} XII.	
	20da	400	8000		
	30 а	350	10500		
	32 а	300	9600		
51	Фамзл де трибналъ	250	12750		
82	Ажътѣторл	200	16400		
	Съма !		141050		

118. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki június 28-ról, valamennyi katonai vidékparancsnoksághoz, az iránt, hogy a sorozóhatóságok említsék fel a visszakövetelő iratban mindig azon hazai toborzó kerületi gyalog ezred nevét, mellybe a sorstól talált törvényesen távollevő egyén tartozik.

A cs. k. magas belügyministerium 1852-diki május 24-kéről 10172/1262 sz. a. kelt kibocsátványa folytán, egy előfordult eset ötletéből a hadügyministeriummal egyetértve rendelendőnek taláta, miszerint, szükséges lévén hogy a sors által talált törvényesen távollevők besorozása mindig az illető hazai toborzó kerületi gyalogezred névére történjék, tehát annak neve a visszakövetelő iratban említették fel, vagy legalább a sorozó ivbe ktattassék.

Mi is a cs. k. vidékparancsnokságnak a sorozó hatóságok értesítése végett f. é. jan. 31-ről 591/83 sz. a. innen kelt rendelettel kapcsolatban ezennel tudtára juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

119. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki július 1-ről, melly szerint a szászvárosi, kolozsvári, besztercei és marosvásárhelyi gyűjtőpénztárak részére IV. alaku 5 és 10 frtos bankjegyeknek V. alaku 5 és 10 frtos bankjegyekért becserelésére adott felhatalmazás, a meghosszabbított beváltási időre is kinyújtatott

A cs. k. magas pénzügyministerium 1852-diki június 21-ről 8939/p. ü. m. sz. a. kelt kibocsátványa szerint meghatározta, miszerint az ezen országbeli gyűjtőpénztárak részére Szászvároson, Kolozsvárt, Besztercén és Maros-Vásárhelyt a IV. alaku 5 és 10 frtos bankjegyeknek V. alaku 5 és 10 frtos bankjegyekért becserelésére adott felhatalmazás, a meghosszabbított beváltási időre is, az az 1852-iki szeptember végéig megnyújtassék.

Mi is az innen 1852-diki február 5. és június 3-dikán kelt hirdetményekkel kapcsolatban (1852-diki orsz. törv. lap IV. és XII. dar.) ezennel közludatára juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Nr. 118.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. Juni 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, daß die Stellungsbehörden in dem Reklamations-Schreiben immer den Namen des heimathlichen Werbbezirks Infanterie-Regimentes, dem der vom Loose getroffene legal Abwesende angehört, anzuführen haben.

Das hohe k. k. Ministerium des Innern hat zufolge Erlasses vom 24. Mai 1852 Nr. 10172/1262 im Einverständnisse mit jenem des Kriegswesens aus Anlaß eines vorgekommenen Falles anzuordnen befunden, daß, nachdem die Affentirung der vom Loose getroffenen legal Abwesenden immer auf den Namen des betreffenden heimathlichen Werbbezirks-Infanterie-Regimentes zu geschehen hat, dessen Benennung in dem Reklamations-Schreiben anzuführen, oder doch auf dem Stellungsbogen (Widmungs-Liste) anzusetzen sei.

Das k. k. wird hievon zur Verständigung der Stellungsbehörden im Nachhange zu der hierortigen Verordnung vom 31. Jänner l. J. Zahl 591/83 anmit in die Kenntniß gesetzt.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 119.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. Juli 1852, daß die den Sammlungs-Kassen zu Broos, Klausenburg, Bistritz und Maros-Basarhely zur Umwechslung der Banknoten à 5 und 10 fl. IV. Form gegen Banknoten à 5 und 10 fl. V. Form erteilte Ermächtigung, auch für die verlängerte Einlösungsfrist ausgedehnt worden sei.

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat laut Erlasses vom 21. Juni 1852, Z. 8939/F. M. beschlossen, die den hierländigen Sammlungs-Kassen zu Broos, Klausenburg, Bistritz und Maros-Basarhely zur Umwechslung der Banknoten à 5 und 10 fl. IV. Form gegen Banknoten à 5 und 10 fl. V. Form erteilte Ermächtigung auch für die verlängerte Einlösungsfrist, d. i. bis Ende September 1852 ausgedehnen.

Was im Nachhange zu den hierortigen Kundmachungen vom 5. Februar und 3. Juni 1852 (Landesgesetzblatt vom Jahre 1852, Stück IV. und XII.) zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 118.

ORDINЪ ЧИОНЕА

гвернаторскѣ ч. р. мил. ші чив. дін 28. Іуніа 1852, кѣтрѣ тоѣ команделе милитарі де дїстрїкте, кѣмкѣ депертїорїеле асжнтїорѣ дн скрїсореа де рекламационе аѣ сѣ днсемне тодѣсна нѣмеле челѣ аре патриотїкѣлѣ рецїмантѣ инф. аѣ черкѣвлѣ де асжнтационе, де каре се дїне трѣгѣторѣлѣ де сѣрте, че асжнтѣазѣ дѣпѣ леѣе.

Аналѣлѣ министрїс ч. р. де интерне, дн зрма емїсѣлѣ дін 24. Маѣ 1852, Nr. 10172/1262, дн коїнделепере кѣ челѣ де ресѣелѣ, дндемнатѣ прїн зпѣ касѣ че а овенїтѣ, аѣлѣ кѣ кале а ордина, ка дѣпѣ че асжнтареа челѣ ажнѣсѣ де сѣрте, каре асжнтѣазѣ дѣпѣ леѣе, аре сѣ се факѣ тодѣсна не нѣмеле ресентївѣлѣ рецїмантѣ патриотїкѣ де инфант. аѣ черкѣвлѣ де асжнтационе, сѣ се нѣпѣ дн скрїсореа де рекламационе, сѣ не кола де асжнтационе (лїкта дедїкацїонїеї) нѣмїреа ачѣлїа.

Ч. р. командѣ мил. де дїстрїнтѣ се днкѣношїїнѣазѣ прїн ачѣаѣта, дн лѣгѣтрѣ кѣ ординѣчїсnea де ачї дін 31. Јануарїа а. к., Nr. 591/83, сїпре а да дѣслѣчїре депертїорїелѣрѣ де асжнтационе.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Е.

Nr. 119.

ПЪБЛИКАРЕА

гвернаторскѣ ч. р. мил. ші чив. дін 1. Іулїа 1852, кѣмкѣ днпнстѣрїїчїреа че са датѣ каселорѣ аднѣнѣторѣ дѣла: Орѣшїа, Клѣжїа, Бїсїтрїцѣ шї Мѣрѣшѣ-Ошорхѣлѣ де а скїшѣа банкнотеле кѣте де 5 шї 10 фл. Форма а IV, кѣ банкноте кѣте де 5 шї 10 фл. Форма а V. се еѣтїнде шї асѣпра пролѣнїїтѣлѣ терпїнѣ де прѣскїмѣаре.

Аналѣлѣ министрїс ч. р. де фїнанѣе, прїн емїсѣлѣ дін 21. Іунїа, Nr. 8939/М. Ф., а дѣтерпїнатѣ а еѣтїнде днпнстѣрїїчїреа че с'а датѣ каселорѣ аднѣнѣторѣ дѣла: Орѣшїа, Клѣжїа, Бїсїтрїцѣ шї Мѣрѣшѣ-Ошорхѣлѣ нѣпѣрѣ де а прѣскїмѣа банкнотеле кѣте де 5 шї 10 фл. Форма а IV, кѣ банкноте де 5 шї 10 фл. Форма а V. шї не терпїнѣлѣ пролѣнїїтѣ де прѣскїмѣаре, аѣкѣтѣ пѣнѣ ла сѣфршїтѣлѣ лѣї Сѣпѣмѣре 1852.

Каре се адѣче ла пѣвлїкѣ кѣношїїнѣцѣ, дн лѣгѣтрѣ кѣ пѣвлїкѣчїснїле де ачї дін 5. Фѣврѣарїа шї 3. Іунїа 1852 (фѣтеа лѣц. пров. дін аналѣ 1852, тѣн. аѣ IV. шї XII).

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Е.